

STA Review

Monthly Magazine of the Sarawak Timber Association
VOLUME 309 PPK 174/05/2013 (032756)



JUN
2019



3

STA
Forest Plantation
Committee Meeting
No 4/2019



3

REDUCED IMPACT
Logging Training



11

4TH SARAWAK
Timber & SMEs Expo 2019

CONTENTS

PAGE

STA REVIEW

STA Forest Plantation Committee Meeting No 4/2019

3

Reduced Impact Logging Training

3

MTA Annual General Meeting 2019

4

Briefings on Environmental Quality (Clean Air) Regulations 2014

5

Study Tour to Sabah Forestry Department on Sabah TLAS

6

FRIM Technology Talk

7

Launching of Sarawak FLR Programme

8

Sarawak Domestic Investment Seminar 2019

9

4th Sarawak Timber & SMEs Expo 2019

11

1st Sarawak Design Conference & Expo 2019

13

Congratulatory Message

24

is a monthly magazine published by Sarawak Timber Association (STA) for its members.

While every effort has been made to ensure that the information printed in this magazine is accurate and correct, neither STA nor its Council Members, Officers or Employees shall assume any responsibility or be made liable for any inaccuracies and errors printed; nor is such publication, unless otherwise stated, necessarily the views of STA, its Council Members, Officers or Employees. The contents of the STA Review may be reprinted with prior written permission from STA.

STA Review is mailed free of charge to all STA Members. Paid subscription is also available to non-members. An annual subscription fee of RM200.00 is charged to organisations within Malaysia, and US\$300.00 to foreign organisations in other Asian countries, Australia and New Zealand, and US\$500.00 to foreign organisations in American and European countries respectively. The subscription fee is inclusive of courier charges. STA reserves the right to change the subscription fees from time to time to reflect currency fluctuations. Paid subscription is non-refundable.

EDITORIAL BOARD

Editors

*Eileen Ting
Law Hui Chau*

Members

*Annie Ting
Freda Emmanuel
Jaime Chan
Kim Ten
Kirupaliny Susiee
Lee Ying Hong
Miriam Hong
Susan Lai
Sylvia Liao
Tchin Boon Ling
Wong How Chu
Yii Yien Yien*

Published by

Sarawak Timber Association
11 Floor, Wisma STA,
26, Jalan Datuk Abang Abdul Rahim,
93450 Kuching, Sarawak, Malaysia
Tel: ++ (60 82) 332 222
Fax: ++ (60 82) 487 888, 487 999
Email: sta@sta.org.my Website: www.sta.org.my

Printed by

Lee Ming Press Sdn Bhd
No. 48, Jalan Ellis, P.O Box 3068,
93760 Kuching, Sarawak, Malaysia
Tel : ++ (60 82) 253 303
Fax : ++ (60 82) 426 382
Email : sales@leeming.com.my

STA Forest Plantation Committee Meeting No 4/2019

The Committee Chairman, Mr Peter Ling Kwong Hung, presided over the fourth STA Forest Plantation Committee Meeting on 28 June 2019 at Wisma STA, Kuching.

The Meeting discussed matters related to the revision of STA Terms and Conditions for Research and Development (R&D) Funding, enrichment planting in both natural and planted forests, as well as progress of various R&D projects and a training course funded by the Association.

The Meeting was also informed of the action that will be taken by the Association in response to the Finance Act 2018 which restricts the carry forward of unabsorbed business losses, unutilised reinvestment allowances and investment allowances to seven (7) years only.



Meeting in progress

STA人工造林小组第四次执委会议于2019年6月28日在本会大厦召开，并由该小组主席林光訓先生主持。

会议讨论有关修订 STA 研究与开发 (R&D) 资助条款和条件、自然及人工林的补植以及一项由STA资助的项目及多个R&D项目进展事项。

会议也汇报了针对2018年财政法案限制将未被吸收的商业损失、未使用的再投资补贴和投资补贴结转至七年本会将采取的行动。

Pengerusi Jawatankuasa, Encik Peter Ling Kwong Hung mempengerusikan Mesyuarat Jawatankuasa Ladang Hutan STA Ke-4 pada 28 Jun 2019 di Wisma STA, Kuching.

Mesyuarat tersebut membincangkan perkara-perkara yang berkaitan dengan semakan semula Terma dan Syarat STA untuk Pembiayaan Penyelidikan dan Pembangunan (R&D), penanaman pengayaan di kedua-dua hutan semula jadi dan ditanam serta kemajuan pelbagai projek R&D dan kursus latihan yang dibiayai oleh Persatuan.

Mesyuarat turut dimaklumkan tentang tindakan yang akan diambil oleh Persatuan terhadap Akta Kewangan 2018 yang menyekat daripada membawa kerugian perniagaan yang tidak diserap, elaun pelaburan semula yang tidak digunakan dan elaun pelaburan kepada 7 tahun sahaja.

Reduced Impact Logging Training

On 19 to 21 June 2019, a training on Reduced Impact Logging (RIL) was organised by the Sarawak Forestry Corporation (SFC) for fifteen (15) trainers and officers from Sarawak Timber Association (STA) and its subsidiary company, STA Training Sdn Bhd (STAT). The Training was conducted by Mr Ting Chek Hieng, the Manager of Management & Compliance (Sustainable Forestry & Compliance Division), and supported by his RIL crew.

The objectives of this Training were to enhance knowledge on RIL requirements and regulations for ground-based harvesting system, and to highlight the difference between RIL method and conventional logging method. The Training conducted was based on the *RIL Guidelines for Ground-based Harvesting System Part 1 and Part 2*.

Part 1 of the RIL Guidelines consists of (i) pre-harvest planning of logging roads, block layout, landings and skid trails; (ii) pre-felling inventory of trees for harvesting; (iii) identification, marking and recording of trees for protection; and (iv) preparation of Reduced Impact Logging plan (RILP) whereas Part 2 covers (i) construction of logging road, skid trail and roadside landing; (ii) tree felling operation; (iii) log skidding operation; and (v) post-harvesting activities such as establishment of bunds, removal of bridges and culvert and enrichment planting.

Apart from classroom sessions, field sessions were also conducted at Landeh Reserve. Through these field sessions, the participants received hands-on experiences such as (i) ways to demarcate different types of boundaries including license, coupe, block, buffer zone and protected areas; (ii) enumeration of trees including harvestable trees, protected trees, fruit trees, mother trees, potential crop trees (PCT) and undersized trees; (iii) skid trail establishment; and (iv) proper techniques to use clinometer, Global Positioning System (GPS) and compass.

一项由砂拉越林业机构有限公司 (SFC) 举办，有关低破坏采伐 (RIL) 培训于2019年6月19日至21日对15名来自本会及子公司，STA Training 有限公司 (STAT) 的培训员及职员进行培训。该培训是由 SFC 管理与合规经理 (可持续林业与合规部) 陈则贤先生及其团队指导。

培训目的是为地面采伐系统提高有关 RIL 要求和法规知识，并强调RIL方法与普遍伐木方法的区别。所进行的培训根据RIL地面采伐系统第1和第2部分指南。

除课堂讲座，还在 Landeh 保护区进行实践环节。通过实践，让参与者得以实践经验，例如 (i) 划分不同类型边界的方法；(ii) 树木的列举；(iii) 防滑设施；(iv) 适当使用测斜仪，全球定位系统 (GPS) 和指南针的技术。



Group photo of the participants and RIL crew at SFC Regional Office, Kuching

Dari 19 hingga 21 Jun 2019, satu latihan mengenai Pembalakan Kurang Impak (RIL) telah dianjurkan oleh Sarawak Forestry Corporation (SFC) dan dihadiri oleh 15 pelatih dan pegawai daripada Persatuan Kayu Kayan Sarawak (STA) dan anak syarikatnya, STA Training Sdn Bhd (STAT). Latihan ini telah dijalankan oleh Encik Ting Chek Hieng, Pengurus Pengurusan & Pematuhan (Bahagian Perhutanan & Pematuhan Mampan) dan dibantu oleh kakitangannya.

Objektif Latihan ini adalah untuk mempertingkatkan pengetahuan tentang keperluan RIL dan peraturan sistem penuaian berasaskan tanah serta menonjolkan perbezaan di antara kaedah RIL dan kaedah pembalakan konvensional. Latihan yang dijalankan adalah berdasarkan *Garis Panduan RIL untuk Sistem Penuaian Berasaskan Tanah Bahagian 1 dan Bahagian 2*.

Selain daripada sesi kelas, sesi lapangan juga dijalankan di Landeh Reserve. Melalui sesi-sesi ini, para peserta menerima pengalaman-pengalaman seperti: (i) cara-cara untuk menandakan pelbagai jenis sempadan; (ii) penghitungan pokok; (iii) penubuhan laluan penarikan balak; dan (iv) teknik betul penggunaan klinometer, Sistem Penentu Kedudukan Global (GPS) dan kompas.



Taking a compass bearing

MTA Annual General Meeting 2019

The Malaysian Timber Association (MTA) Annual General Meeting (AGM) was successfully held at Four Points by Sheraton Hotel Sandakan, Sabah on 24 June 2019.



Meeting in progress

The Meeting received and took note of various reports including the Executive Committee's Report comprising activities carried out by the Association since last AGM in June 2018, as well as the Honorary Treasurer's Report and the Audited Financial Statement of the Association for the year ended 31 December 2018.

During the Meeting, the biennial election of the Executive Committee for the year 2019-2020 took place. Mr Goh Chee Yew from the Malaysian Wood Industries Association (MWIA) was elected as the President, while Pemanca Datuk Sir Wong Kie Yik from the Sarawak Timber Association (STA) was elected as the Vice President.

Mr Goh Chee Yew expressed his honour for being elected as MTA President. He believed the philosophy of working as a team best describes what MTA is currently practising. He urged the newly elected Executive Committee members to continue to work together so that the objectives of MTA can be achieved.

The Meeting discussed and agreed for the newly elected Executive Committee to look into the existing Memorandum and Articles of Association, especially Article 14 on matters relating to Executive Committee and an additional Article for the appointment of an Honorary Advisor.

Before the Meeting was adjourned, members expressed their gratitude to Datuk Andrew Tham, the immediate past President, for his guidance and leadership over the past two years as well as being a generous host during their stay in Sandakan, Sabah.

马来西亚木材协会 (MTA) 会员大会 (AGM) 于2019年6月24日假沙巴山打根福朋喜来登酒店召开。会议接纳和审议多份报告。会议期间进行2019年至2020年执行委员会两年一度的选举。

吴志耀先生为当选MTA主席表示荣幸。他相信团队合作的理念描述了MTA目前正在实践的目标。他敦促新当选的执行委员会成员继续共同努力，以实现MTA的目标。

会议讨论并同意由新当选的执行委员会探讨现有的协会大纲和章程，特别是关于执行委员会事项的第14条章程和关于任命名誉顾问的附加条款。

Mesyuarat Agung Tahunan (AGM) Persatuan Kayu-Kayan Malaysia (MTA) telah diadakan dengan di Hotel Four Points by Sheraton Sandakan, Sabah pada 24 Jun 2019.

Mesyuarat menerima dan mengambil perhatian pelbagai laporan. Semasa Mesyuarat, pilihan raya dwitahunan untuk Jawatankuasa Eksekutif tahun 2019-2020 telah diadakan.

Encik Goh Chee Yew menyatakan penghormatan setelah dipilih sebagai Presiden MTA. Beliau percaya falsafah bekerjasama sebagai satu pasukan merupakan gambaran terbaik mengenai amalan MTA. Beliau meminta Jawatankuasa Eksekutif yang baru dipilih kekal bekerjasama supaya objektif MTA dapat dicapai.

Mesyuarat membincangkan dan bersetuju supaya Jawatankuasa Eksekutif yang baru dilantik meneliti Memorandum dan Artikel Persatuan yang sedia ada, terutamanya Artikel 14 mengenai perkara berkaitan dengan Jawatankuasa Eksekutif dan Artikel tambahan untuk pelantikan Penasihat Kehormat.

Briefings on Environmental Quality (Clean Air) Regulations 2014

The Minister of Energy, Science, Technology, Environment and Climate Change has granted a 30-month grace period effective from 5 June 2019 to 31 December 2021 for timber mills in Sarawak to comply with the *Environmental Quality (Clean Air) Regulations 2014* (CAR 2014).

The request for extension was granted with conditions that, during the extended grace period, (i) timber mills in Sarawak submit to the implementing agency, i.e. Department of Environment (DOE), the Contravention Licence application as required under Section 22 (1) of the *Environmental Quality Act 1974* and Section 25 of CAR 2014, as well as indicate their commitment to comply with the CAR 2014, and (ii) the Sarawak Timber Association (STA) and Sarawak Timber Industry Development Corporation (STIDC) to co-organise briefings on the CAR 2014 in Kuching, Miri and Sibu.

Subsequently, briefings on CAR 2014 were held at STIDC Headquarters, Kuching on 12 June 2019; Imperial Hotel, Miri on 13 June 2019; and Tanahmas Hotel, Sibu on 14 June 2019. Madam Imelda Lander Gregory Jimos, Environment Quality Officer of DOE Sarawak was appointed by DOE Putrajaya to present the guidelines, requirements and mechanism of CAR 2014 at the briefings.

During her Opening Remarks, Ms Annie Ting, Senior Manager of STA said that these briefings served as a platform for timber mills to raise questions and seek clarifications from DOE on compliance with CAR 2014 as well as the procedure to apply the Contravention Licence. She highlighted on the high cost of installing devices in timber mills in order to comply with CAR 2014. She also urged participants to provide feedback to DOE.

In her presentation, Madam Imelda provided a brief background of how CAR 2014 came into force. As compared to the replaced *Environmental Quality (Clean Air) Regulations 1978* which has 59 sub-regulations, the CAR 2014 consists of 30 sub-regulations. Emission value is reported in mg/m³ instead of g/Nm³.

To create awareness as well as assist in understanding and compliance with the requirements of CAR 2014, Madam Imelda highlighted the following eight (8) related sub-regulations:

- Regulation 4 : Obligation to Comply
- Regulation 5 : Obligation to Notify
- Regulation 7 : Air Pollution Control System
- Regulation 12 : Opacity
- Regulation 13 : Limit Values and Technical Standards
- Regulation 25 : Licence Required to Contravene Acceptable Conditions for Emitting Emissions into Atmosphere
- Regulation 27 : Fees
- Regulation 29 : Penalty

Apart from this, she explained about the application procedure of the Contravention Licence. According to CAR 2014, timber mills must apply for the Contravention Licence if they are unable to meet the limit value of pollutant stated. To apply for the Contravention Licence, millers will have to write a Letter of Undertaking; complete two (2) forms, i.e. Form AS Pin1/86

and Form AS 1A-5/95 from DOE; prepare documentation of necessary action plan; and pay processing fee of RM1,000.00 per chimney. All these shall be submitted to the relevant DOE offices in Kuching, Bintulu, Miri or Sibu.

For the 2 forms, most of the information to be filled in can be obtained from Sijil Kelulusan Bertulis and Stack Sampling Report endorsed by DOE. Submission of the application must be undertaken individually by the company's senior management. The Contravention Licence is valid for twelve (12) months, thus three (3) months prior to the expiry date, mills must re-apply if they fail to meet the limit value of pollutant.

Both STA and STIDC will continue to work with DOE in assisting the timber mills to comply with CAR 2014. On the other hand, DOE acknowledged several issues such as the time frame required due to technicalities of the application, as well as cost for device installation and consultant fees will affect the compliance of CAR 2014 by the timber mills in Sarawak.



Briefing in Miri

能源、科学、科技、气候变化和环境部针对遵守环境质量（清洁空气）条例2014 (CAR 2014) 确保砂拉越木材厂遵守该条例给予30个月的宽限期，即从2019年6月5日至2021年12月31日。

在宽限期被授予之后，本会和砂拉越木材工业发展机构 (STIDC) 分别于2019年6月12日在古晋 STIDC 总部、2019年6月13日在美里帝宫酒店以及2019年6月14日在诗巫金地酒店联合举办 CAR 2014 简报会。布城环境部委任了砂拉越环境部环境质量官员伊梅达女士 (译音) 在简报会中提供 CAR 2014 的指南、要求和机制。

简报会开始前，STA高级经理陈燕贞小姐表示这一系列简报会将提供木材厂提出疑问以及向环境部在遵守 CAR 2014 和申请违例宽限许可证程序理清方面的一个平台。

在简报会中，伊梅达女士提供了 CAR 2014 的简要背景。与被取代的具有59项附属条例的环境质量（清洁空气）条例1978相比，CAR 2014 则是由30项附属条例组成。排放值是以毫克/立方米而不是以克/标准立方米为呈报单位。除此之外，她也解释有关申请违例宽限许可证的程序。根据CAR 2014，如果木材厂无法达到所规定的污染物限值，他们将必须申请违反许可证。

申请书的提交必须由公司高级管理层单独承担。违反许可证的有效期为12个月。如果木材厂无法达到污染物限值，他们必须在期满前的3个月重新申请该违反许可证。

另外，环境部承认了几项将会影响砂拉越木材厂在遵守 CAR2014 方面的问题，例如由于应用程序的技术性所需的时间框架，以及安装设备所需的费用和顾问费。

Menteri Tenaga, Sains, Teknologi, Alam Sekitar dan Perubahan Iklim telah memberi tempoh penangguhan selama 30 bulan berkuatkuasa dari 5 Jun 2019 hingga 31 Disember 2021 untuk kilang-kilang perkayuan di Sarawak untuk mematuhi *Peraturan Kualiti Alam Sekitar (Udara Bersih) 2014* (CAR 2014).

Berikut itu, Persatuan Kayu Kayan Sarawak (STA) dan Perbadanan Kemajuan Perusahaan Kayu Sarawak (STIDC) telah mengadakan taklimat mengenai CAR 2014 di Ibu Pejabat STIDC, Kuching pada 12 Jun 2019; Hotel Imperial, Miri pada 13 Jun 2019; dan Hotel Tanahmas, Sibu pada 14 Jun 2019.

Puan Imelda Lander Gregory Jimos, Pegawai Kualiti Alam Sekitar DOE Sarawak telah dilantik oleh DOE Putrajaya untuk membentangkan garis panduan, keperluan dan mekanisme CAR 2014 semasa taklimat.

Semasa ucapan pembukaan oleh Cik Annie Ting, Pengurus Kanan STA berkata bahawa taklimat ini berfungsi sebagai platform untuk pengilang kayu mengemukakan soalan dan mendapatkan penjelasan daripada DOE mengenai pematuhan CAR 2014 serta prosedur untuk memohon Lesen Kontravensi.

Dalam pembentangannya, Madam Imelda memberikan latar belakang ringkas tentang bagaimana CAR 2014 berkuatkuasa. Berbanding dengan *Peraturan Kualiti Alam Sekeliling (Udara Bersih) 1978*, CAR 2014 terdiri daripada 30 sub-peraturan dan nilai pelepasan dilaporkan dalam mg / m³ dan bukannya g / Nm³.

Selain itu, beliau turut menjelaskan mengenai prosedur permohonan Lesen Kontravensi. Menurut CAR 2014, kilang kayu mesti memohon untuk Lesen Kontravensi jika mereka tidak dapat memenuhi nilai had bahan pencemar yang dinyatakan.

Penyerahan permohonan mesti dilakukan secara individu oleh pengurusan kanan syarikat. Lesen Kontravensi adalah sah selama 12 bulan. 3 bulan sebelum tarikh luput, kilang harus memohon semula jika mereka gagal memenuhi nilai had bahan pencemar.

DOE mengambil kira beberapa isu seperti tempoh masa yang diperlukan berikutan teknikal aplikasi, kos pemasangan peranti dan yuran perundingan yang akan mempengaruhi pematuhan CAR 2014 oleh kilang-kilang kayu di Sarawak.



Mr Frederick Kugan (12th from left) with Sarawak delegates during the Study Tour

Study Tour to Sabah Forestry

A group of fifteen (15) personnel from forestry agencies, i.e. Forest Department Sarawak (FDS), Sarawak Forestry Corporation (SFC), Sarawak Timber Industry Development Corporation (STIDC) and Harwood Timber Sdn Bhd (HTSB), including Sarawak Timber Association (STA) conducted a Study Tour to Sandakan, Sabah from 24 to 25 June 2019. The objectives of the Study Tour were to understand the implementation of Sabah Timber Legality Assurance System (Sabah TLAS) third party auditing by Sabah Forestry Department (SFD) and lessons learned since its first implementation in 2009.

The Sarawak delegation, led by Tuan Jack Liam, Deputy Director of Forests had a meeting with officers from SFD in the morning of 24 June 2019. The delegates were welcomed by Mr Frederick Kugan, Deputy Chief Conservator of Forests (Forest Sector Planning), SFD. The meeting, led by Mr Indra Puiwandita Sunjoto, Senior Assistant Chief Conservator of Forests (Forests Management Enterprise), discussed matters related to the Sabah TLAS and Sarawak Timber Legality Verification System (STLVS), particularly on the implementation of third party auditing. The group also discussed about Sabah's experiences on carbon trading.

In the afternoon, the delegates visited Inovwood Sdn Bhd which has obtained compliance with the Sabah TLAS Principle 5-6. The delegates were briefed on the background of the company and visited its log pond and veneer processing areas as well as product storage area.

On the following day, the delegates made a trip to KTS Plantation Sdn Bhd (KTSP), which is certified under the Sabah TLAS Principle 1-4, MC&I (Natural Forest) by Malaysian Timber Certification Scheme (MTCS) and Environmental Management System (EMS) ISO14001. Mr Collin Goh Tee Khiang, Sabah Area Operation Manager (Forests), KTS, welcomed the delegates and brought them to visit the harvesting block, workshop and storage area. During the trip, KTSP shared various experiences in dealing with TLAS audit and the challenges faced by KTSP in complying with TLAS requirements.

由森林相关机构包括来自本会15名人员于2019年6月24至25日主导一项沙巴山打根学习之旅。此学习之旅的目的为了解由沙巴森林局 (SFD) 第三方审计的，在该州所实施的木材合法性保证系统 (Sabah TLAS) 以及在该系统于2009年首次实施时所吸取的教训。

本州代表团在砂拉越森林局副局长杰连先生 (译名) 的领队下与 SFD 职员在2019年6月24日早上进行会议，并获得SFD副森林保护主任 (森林部门规划) 弗雷德里克先生 (译名) 的迎接。

会议讨论关于沙巴TLAS以及砂拉越木材合法验证系统 (STLVS) 。该小组还讨论了关于沙巴在碳交易方面的经验。

中午时，代表团参观了 Inovwood 有限公司。他们了解该公司的背景，并参观其原木池与单板加工区以及产品储存区。

接下来的一天，代表团拜访了 KTS Plantation 有限公司 (KTSP) 。在该拜访中 KTSP 分享该公司在履行 TLAS 要求以及在 TLAS 审计所面对的多个挑战。

Department on Sabah TLAS



Visit to KTS Plantation Sdn Bhd

Sekumpulan 15 kakitangan daripada agensi perhutanan, termasuk Persatuan Kayu Kayan Sarawak (STA) telah mengadakan Lawatan Sambil Belajar ke Sandakan, Sabah dari 24 hingga 25 Jun 2019.

Objektif Lawatan ini adalah untuk memahami pelaksanaan Sistem Jaminan Kesahan Kayu Sabah (Sabah TLAS) pengauditan pihak ketiga oleh Jabatan Perhutanan Sabah (SFD) dan perkongsian pengalaman sejak pelaksanaan pertama pada tahun 2009.

Delegasi Sarawak diketuai oleh Tuan Jack Liam, Timbalan Pengarah Hutan mengadakan pertemuan dengan pegawai daripada SFD pada 24 Jun 2019. Para perwakilan disambut oleh Encik Frederick Kugan, Wakil Ketua Konservator Hutan (Perancangan Sektor Hutan), SFD. Mesyuarat membincangkan perkara-perkara yang berkaitan dengan Sabah TLAS dan Sistem Pengesahan Kesahihan Kayu Sarawak (STLVS). Perwakilan juga membincangkan tentang pengalaman Sabah dalam perdagangan karbon.

Pada sebelah petang, para perwakilan mengadakan lawatan ke Inovwood Sdn Bhd. Para perwakilan diberi taklimat mengenai latar belakang syarikat dan melawat kawasan betau, pemprosesan venir serta kawasan simpanan produk.

Pada hari berikutnya, para perwakilan melawat KTS Plantation Sdn Bhd (KTSP). KTSP berkongsi pengalaman mereka dalam menangani audit TLAS dan cabaran yang dihadapi oleh KTSP dalam mematuhi keperluan TLAS.



Visit to Inovwood Sdn Bhd

FRIM Technology Talk

Forest Research Institute Malaysia (FRIM) and Forest Department Sarawak (FDS) co-organised the *FRIM Technology Talk - Sarawak Zone* with the theme "*Sustainable Forestry: Innovation and Solutions*" on 26 June 2019 at UCSI Hotel, Kuching.

In his Welcoming Remarks, Dato' Dr Abd Latif Mohmod, Director General of FRIM, informed the participants that the Talk served as a platform for FRIM to (i) highlight the findings and outputs of their research and development (R&D) projects, (ii) promote FRIM's technical services and (iii) share forestry information with targeted stakeholders.

He also expressed hope in establishing joint research collaborations and he encouraged technology transfer for the benefit of forestry-related stakeholders in Sarawak. His speech was delivered by Dr Khalil Aziz Hamzah, Deputy Director General (Operation) of FRIM.

The event was officiated by Datu Dr Haji Wan Lizozman Bin Wan Omar, Permanent Secretary for the Ministry of Urban Development and Natural Resources. In his Opening Remarks, he said that the Sarawak Government is committed to ensure sustainability of its forest resource. In order to address the current need, expectation as well as problems affecting the timber industry, various actions have been taken to ensure the implementation of an innovative policy, strategy and plan.

According to him, the Sarawak Government is also looking into new sources of revenue from the forests such as payment for ecosystem services, carbon trading, ecotourism, non-timber forest products, etc.

He was impressed with FRIM's innovation in both upstream and downstream forestry industry, and hoped the technology can be shared and used by Sarawak's industry players. He also called for stakeholders to share their research results and collaborate in forestry-related researches.

Madam Norhayati Nordin, Director of Innovation and Commercialisation Division, FRIM, together with her team shared on FRIM's expertise, existing products, technology and technical services which cover a wide range of scope such as biodiversity, forestry & environment, forest biotechnology, economic & strategic analysis, forest products, etc.

Mr Ricky Jonathan Alek, Assistant Director (Forest Management and Planning Division), FDS, and his team presented about sustainable forest management, and its implementation strategy in Sarawak including forest management certification and preparation of forest management plan.

A Business Matching Session was also held afterwards for further discussion between the participants and FRIM researchers.

Also present was Mr Abang Ahmad Abang Morni, Deputy Director of Forests (Development and Administration), representing the Director of Forests.

马来西亚森林研究机构 (FRIM) 和砂拉越森林局 (FDS) 于2019年6月26日假古晋 UCSI 酒店举办主题为“可持续林业：创新与解决方案” FRIM技术讲座会。

FRIM局长拿督阿都拉迪莫哈末博士 (译名) 致词时告知参与者讲座会将是 FRIM (i) 强调其研发 (R&D) 项目的发现和成果, (ii) 提倡FRIM的技术服务和 (iii) 与利益相关者分享林业资讯的平台。他也希望建立联合研究合作并鼓励技术转让, 以让砂拉越林业利益相关者受惠。他的演讲稿是由 FRIM 副局长 (操作) 卡里阿兹哈姆扎博士 (译音) 代读。

讲座会由城市发展和天然资源部常务秘书拿督哈芝旺里佐曼博士 (译名) 主持。他在致词时表示砂州政府致力于确保其森林资源的可持续性。

据他说, 砂州政府也正在研究源自森林的新收入来源。他表示 FRIM 在上游和下游林业的创新给他留下深刻的印象, 并希望砂拉越的企业人士可以分享和使用这些技术。

FRIM创新与商业化部主任努哈雅蒂努丁小姐 (译名) 和她的团队分享FRIM的经验, 现有产品, 技术和技术服务。FDS高级助理局长 (森林管理和策划部) 里齐佐纳登阿力先生 (译名) 和他的团队分享砂拉越的持续森林管理和实施政策。

商业配对项目也在较后进行, 供参与者和FRIM研究人员进一步讨论。

Institut Penyelidikan Perhutanan Malaysia (FRIM) dan Jabatan Hutan Sarawak (FDS) menganjurkan Bicara Teknologi FRIM – Zon Sarawak dengan tema “Perhutanan Mampan: Inovasi dan Penyelesaian” pada 26 Jun 2019 di Hotel UCSI, Kuching.

Dalam ucapan alu-aluannya, Dato' Dr Abd Latif Mohmod, Ketua Pengarah FRIM, memaklumkan bahawa Bicara tersebut merupakan platform bagi FRIM untuk (i) menekankan penemuan dan hasil projek penyelidikan dan pembangunan (R&D); (ii) mempromosikan perkhidmatan teknikal FRIM; dan (iii) berkongsi maklumat perhutanan dengan pihak berkepentingan yang disasarkan.

Beliau juga berharap untuk menujuhan kolaborasi penyelidikan dan mengalakkan pemindahan teknologi kepada pihak berkepentingan di Sarawak. Ucapan beliau telah disampaikan oleh Dr Khali Aziz Hamzah, Timbalan Ketua Pengarah (Operasi) FRIM.

Majlis itu telah dirasmikan oleh Datu Dr Haji Wan Lizozman Bin Wan Omar, Setiausaha Tetap Kementerian Pembangunan Bandar dan Sumber Asli. Dalam ucapan pembukaannya, beliau menyatakan Kerajaan Sarawak komited untuk memastikan kemampuan sumber hutannya.

Menurutnya, Kerajaan Sarawak turut mengkaji perolehan sumber pendapatan baru dari hutan. Beliau kagum dengan inovasi FRIM dalam industri perhutanan hulu dan hiliran, dan berharap teknologi itu dapat dikongsi dan digunakan oleh pemain industri Sarawak.

Puan Norhayati Nordin, Pengarah Bahagian Inovasi dan Pengkomersilan, FRIM, bersama-sama dengan pasukannya berkongsi tentang kepakaran FRIM, produk sedia ada, teknologi dan perkhidmatan teknikal.

Encik Ricky Jonathan Alek, Penolong Pengarah Hutan (Bahagian Pengurusan dan Perancangan Hutan), FDS dan pasukannya membentangkan tentang pengurusan hutan mampan dan strategi pelaksanaannya di Sarawak.

Sesi Pemadanan Perniagaan di antara peserta dan penyelidik FRIM telah diadakan sejurus selepas acara tersebut.

Launching of Sarawak FLR Programme

The term forest landscape restoration (FLR) was first defined in year 2000 at a forestry meeting in Segovia, Spain. FLR is a long-term process aiming at regaining ecological functionality and enhancing human well-being in deforested or degraded landscapes. Through this approach, restored forest ecosystems are able to sustain, while serving various complementary objectives like watershed protection, flora and fauna maintenance, carbon storage, agriculture, medicinal plants research, timber production, etc.

On 15 June 2019, Sarawak officially launched its own FLR programme at the Sabal Agroforestry Centre, Simunjan. In his Welcoming Speech, Tuan Hamden Bin Haji Mohammad, the Director of Forests, pointed out that this initiative had been implemented long ago, but the concept to carry out the programme is now even more comprehensive following the discussion held at the Sarawak Forest Restoration Forum in March 2017.

He added that, after the forum, the Forest Department Sarawak (FDS) took proactive measures such as redeveloping tree nursery sites at Sabal Agroforestry Centre, Simunjan; Sarawak Tree Improvement Centre, Sibu; and Forest Research Centre in Niah, Miri. With this progress, FDS currently has approximately 300,000 saplings of various indigenous species. According to him, FDS has been engaging local communities, especially in supplying tree saplings and seedlings needed for the nurseries besides having locals work in these nurseries.

Under the FLR programme, priority is given to plant indigenous species including belian, engkabang, kapor, keruing, meranti, selangan batu and other local species. Furthermore, the Department is organising outreach programmes to promote the importance of environmental conservation and land greening.



Chief Minister (1st from right) visiting the Centre's tree nursery site before proceeding to the launching ceremony

Delivering his Opening Speech, the Chief Minister of Sarawak, Datuk Patinggi (Dr) Abang Haji Abdul Rahman Zohari Bin Tun Datuk Abang Haji Openg, highlighted on the Sarawak Government's land usage policy in which six (6) millions hectares of land have been set aside as permanent forest estates while another one (1) million hectares as totally protected areas. He also mentioned that funds would be allocated for the research and development of the forestry sector as well as to obtain corporate expertise, so that Sarawak's forestry resources are developed and used in a sustainable way.

Moreover, the Chief Minister revealed that the Sarawak Government is currently restructuring the forestry agencies in Sarawak. Subsequent to the restructuring anticipated to conclude end of year 2020, a new department to manage national parks and wildlife will be established. He also declared the belian tree (*Eusideroxylon zwageri*) as Sarawak's heritage tree that could be propagated but not for export.

The Chief Minister later officiated the launching ceremony and witnessed the signing of Memoranda of Understanding (MoUs) between the FDS and various parties, namely Shell Berhad, Sarawak Energy Berhad and Japan-Malaysia Association, to preserve and conserve the environment in Sarawak.

Also present at the event were Datuk Amar Haji Awang Tengah Ali Hasan, Deputy Chief Minister of Sarawak who is also the Second Minister of Urban Development and Natural Resources cum Minister of Industrial and Entrepreneur Development; Datu Haji Len Talif Salleh, Assistant Minister of Urban Planning, Land Administration and Environment; Datuk Snowden Lawan, Assistant Minister of Youth and Sports cum Member of State Legislative Assembly for Balai Ringin; Dato' Masir Kujat, Sri Aman Member of Parliament; and Datu Dr Haji Wan Lizozman Bin Wan Omar, Permanent Secretary for the Ministry of Urban Development and Natural Resources.

砂拉越于2019年6月15日在实文然 Sabal 农林业中心正式启动砂州的森林景观恢复计划 (FLR)。砂森林局局长翰登莫哈末先生 (译名) 在致词时指出这项倡议实施已久，自从2017年3月举办的砂拉越森林恢复论坛会后，实施该计划的概念现在变得更加全面。

他补充说，砂森林局 (FDS) 在论坛会后采取积极措施，如重建树木苗圃设施。他表示除了当地居民在这些苗圃工作外，FDS 也一直与当地社区合作，尤其是提供苗圃所需的树苗和苗木。FLR着重于种植本土树种。除此之外，FDS正在组织外展计划，以促进环境保护和土地绿化的重要性。

砂州首长拿督巴丁宜阿邦佐哈里 (译名) 在致词时强调砂州政府的土地使用政策。他还提到将拨出资金提供林业部门的研究和开发以及获得企业专业知识。

此外，砂州首长还透露砂州政府目前正在重组砂拉越的林业部门。他还将在坤甸铁樟树 (*Eusideroxylon zwageri*) 宣布为砂拉越的遗产树，可以繁殖，但不能出口。

Pada 15 Jun 2019, Sarawak secara rasminya telah melancarkan program FLR di Sabal Agroforestry Centre Simunjan. Dalam ucapan alu-aluannya, Tuan Hamden Bin Haji Mohammad, Pengarah Hutan menegaskan bahawa inisiatif ini telah lama dilaksanakan, namun konsep untuk melaksanakan program tersebut semakin komprehensif berikutan perbincangan yang diadakan di Forum Restorasi Hutan Sarawak pada Mac 2017.



Engkabang jantung (*Shorea macrophylla*) saplings planted at the Sabal Agroforestry Centre

Beliau menambah, selepas Forum tersebut, Jabatan Hutan Sarawak (FDS) telah mengambil langkah proaktif seperti pembangunan semula tapak-tapak semaihan pokok. Menurut beliau FDS telah melibatkan penduduk tempatan dalam membekalkan biji benih dan anak pokok selain daripada mengambil mereka untuk bekerja di situ. Di bawah program FLR, keutamaan diberikan kepada spesies tumbuhan asal. FDS akan menganjurkan program-program untuk mempromosikan kepentingan pemeliharaan alam sekitar dan penghijauan tanah.

Dalam ucapan pembukaan oleh Ketua Menteri Sarawak, Datuk Patinggi (Dr) Abang Haji Abdul Rahman Zohari Bin Tun Datuk Abang Haji Openg, beliau menekankan tentang dasar penggunaan tanah di Sarawak. Beliau turut menyatakan bahawa dana akan diperuntukkan bagi tujuan penyelidikan dan pembangunan sektor perhutanan serta untuk mendapatkan kepakaran korporat.

Selain itu, Ketua Menteri turut mendedahkan bahawa Kerajaan Sarawak sedang membuat penstrukturkan semula agensi-agensi perhutanan di Sarawak. Beliau mengisyiharkan pokok belian (*Eusideroxylon zwageri*) sebagai pokok warisan Sarawak yang boleh ditanam dan bukan untuk dieksport.

Sarawak Domestic Investment Seminar 2019

Malaysian Investment Development Authority (MIDA), in collaboration with the Ministry of Industrial Entrepreneur and Development (MIED), organised the *Sarawak Domestic Investment Seminar 2019* on 26 June 2019 at Pullman Hotel, Kuching. The Seminar was attended by over 250 participants from various fields, especially manufacturers, service providers and potential investors.

The objectives of the Seminar were to update participants on current policies, incentives and financial supports for investment in the country's manufacturing and services sectors, as well as to provide opportunity for the participants to network with representatives from both Federal and Sarawak Governments and various agencies.

The Seminar was graced by the Deputy Chief Minister of Sarawak, Datuk Amar Haji Awang Tengah Ali Hasan, who is also the Minister of Industrial and Entrepreneur Development cum Second Minister of Urban Development and Natural Resources. In his Keynote Address, he expressed his

optimism that Sarawak would continue to be a preferred investment destination for domestic and foreign investors, and also to become a developed state by 2030. This is because of business-friendly policies, modern infrastructure as well as competitive power and water tariffs in Sarawak.

On Sarawak being politically stable and financially well-managed, he said that international rating agencies such as Moody's and Standard & Poor's have both reaffirmed the state's credit worthiness in terms of investment. Similarly, the Auditor-General of Malaysia has also accorded Sarawak with a clean bill of financial health for the past seventeen (17) consecutive years.

He cited various development initiatives such as Sarawak Industrial Development Plan, Sarawak Corridor of Renewable Energy (SCORE), Rural Transformation Plan, as well as setting up of the Upper Rajang Development Authority (URDA), Highland Development Authority (HDA) and Northern Region Development Authority (NRDA) as steps which the Sarawak Government has taken to develop a resilient and sustainable economy.

He pointed out that there is a lack of awareness among the local business community on the various facilities and supports provided by the Federal and Sarawak Governments. As competition becomes more intense in this globalised world, he stated that it is vital to ensure the readiness of the local industry players in enhancing and sustaining their competitive edge.

Mr Arham Abd Rahman, Deputy Chief Executive Director of MIDA, in his Welcoming Remarks, mentioned that the Federal Government is providing more opportunities for companies to move towards Industry 4.0 through various initiatives such as Pioneer Status (PS), Investment Tax Allowance (ITA) and Domestic Investment Strategic Fund (DISF).

As of 2018, a total of 770 projects worth RM82.7 billion have been implemented in Sarawak. These projects have created more than 104,000 employment opportunities across Sarawak, mainly in natural gas, chemical and chemical products, basic metal products, electronics and electrical products, as well as wood and wood products sectors.

According to him, in order to encourage more investments, MIDA undertakes various activities particularly among the domestic players. In 2018, MIDA set up the Investment Coordination Platform (ICP) Team to facilitate companies to grow their businesses and investment portfolio. This team helps companies to conduct business-to-business matching, capital raising exercise through debt and equity, mergers and acquisitions, divestment, and initial public offering (IPO). Likewise, an online i-Incentives Portal was created to serve as a one-stop centre providing updated information about incentives currently offered by the Federal Government.

Mr Arham hoped that participants would take the opportunity to engage agencies present at the Seminar in their ventures to further develop and grow their businesses.

The Seminar featured three (3) plenary sessions, with speakers focusing on business supports and incentives provided by MIDA, MIED, Ministry of International Trade and Industry (MITI), and other agencies.

Session 1: Presentation by MIED



Mr Arham Abd Rahman (2nd from left) presenting a memento to Datuk Amar Haji Awang Tengah Ali Hasan (3rd from left)

Mr Dzulkornain Bin Masron, Head of SME & Entrepreneur Development Division, MIED, spoke about business and investment opportunities in Sarawak. According to him, the services sector (34.9%) is the largest contributor to Sarawak's Gross Domestic Product (GDP), followed by manufacturing (27.3%), mining and quarrying (21.0%), agriculture (13.2%) and construction sector (3.2%). On the other hand, the major exports are liquefied natural gas, followed by palm oil and crude petroleum, while the top five (5) trading partners are Peninsular Malaysia, Japan, China, Korea and Taiwan.

Session 2: Success Stories in Accelerating Growth with the Government Support and Assistance

There were two (2) speakers for this Session, namely Tuan Hj Abdul Kadier Sahib, Director of Serba Dinamik Holdings Berhad and Mr Ngieng Sii Jing, Chief Executive Officer of LONGi (Kuching) Sdn Bhd. Both speakers shared their experiences and success stories to inspire the participants, especially the Small and Medium Enterprises (SMEs), to grab the right opportunities with help and support from the government and relevant agencies.

Session 3: Building Business-Government Relations for Growth

In the last Session, the following seven (7) speakers briefed the participants on financial supports, incentives, services and facilities offered by them for business and investment:

- (i) Mr Sikh Shamsul Ibrahim, Director of Domestic Investment & Supply Chain Coordination Division, MIDA
- (ii) Mrs Leany Mokhtar, Director of Malaysia External Trade Development Corporation (MATRADE) Sarawak
- (iii) Mr Norazlan Bin Zakaria, Head of Marketing & Market Development Department, MIDF
- (iv) Mr Baharuddin Bin Muslim, Vice-President and Head of Structured Financing Department, Business Division, EXIM Bank
- (v) Mrs Waila Mohd Nasir, Director of Malaysia Productivity Corporation (MPC) Sarawak
- (vi) Mrs Hanizawati Binti Abd Shukor, Senior Assistant Director of Strategic Planning, Department of Standards Malaysia
- (vii) Mrs Ir Susana Binti Kamaruddin, Main Engineer of Industrial Research Management, SIRIM (Fraunhofer Section).

由马来西亚投资发展局 (MIDA) 与企业发展部 (MIED) 合作举办2019年砂拉越本地投资座谈会于2019年6月26日假吉晋普尔曼酒店举行。共有250名参与者出席座谈会，他们来自各领域，特别是制造商、服务供应商及潜能投资者。

该座谈会目的是为向参与者更新有关国家制造业及服务供应行业目前的投资政策、激励措施以及经济资助，同时提供参与者与联邦、砂州政府以及多个机构代表交际的契机。

座谈会由砂拉越副首长兼工业和企业家发展部长兼资源策划与环境部第二部长拿督阿玛阿旺登雅主持开幕。在其演讲时，他乐观认为砂拉越将继续成为国内外投资者的首选投资目的地，并可在2030年前成为发达州属。

这是因为本州拥有有利于商业的政策、现代基础设施以及极具竞争力的能源及水价。他列举了砂拉越政府为发展有弹性和可持续经济所采取的各种发展举措。

MIDA 副首席执行员阿尔翰先生 (译名) 在其开幕词上提及联邦政府将提供更多举措为公司制造更多通往“工业革命4.0与自动化”契机。直至2018年，共有770个总值马币827亿令吉的项目于砂拉越实施。

据他说，为鼓励更多投资，MIDA也针对国内行者展开各项活动。阿尔翰先生希望参与者能透过此机会与在座谈会上的机构交流，以便让他们的企业获得进一步发展。

座谈会包含3个总环节，来自MIDA、MIED、国际贸易及工业部 (MITI) 以及其他机构的各演讲者专注于提供业务支持和激励措施。

Lembaga Pembangunan Pelaburan Malaysia (MIDA), dengan kerjasama Kementerian Pembangunan Perindustrian dan Usahawan (MIED) telah menganjurkan Seminar Pelaburan Domestik Sarawak 2019 pada 26 Jun 2019 di Hotel Pullman, Kuching. Seminar dihadiri oleh lebih 250 peserta-peserta daripada pelbagai bidang, terutama pengeluar, penyedia perkhidmatan dan pelabur yang berpotensi.

Objektif Seminar adalah untuk mengemas kini peserta mengenai dasar semasa, insentif dan sokongan kewangan bagi pelaburan dalam sektor pembuatan dan perkhidmatan negara serta memberi peluang kepada peserta untuk berinteraksi dengan wakil-wakil daripada Kerajaan Persekutuan dan Sarawak dan pelbagai agensi.

Seminar dianjurkan oleh Timbalan Ketua Menteri Sarawak, Datuk Amar Haji Awang Tengah Ali Hasan, yang juga Menteri Pembangunan Perindustrian dan Usahawan merangkap Menteri Kedua Pembangunan Bandar dan Sumber Asli. Semasa ucapan, beliau menyatakan keyakinannya bahawa Sarawak akan terus menjadi destinasi pelaburan pilihan untuk pelabur domestik dan asing, dan juga menjadi negeri maju menjelang 2030.

Ini adalah kerana dasar mesra perniagaan, infrastruktur moden serta tarif kuasa dan air yang kompetitif di Sarawak. Beliau memetik pelbagai inisiatif pembangunan yang diambil oleh Kerajaan Sarawak untuk membangunkan ekonomi yang berdaya tahan dan mampan.

Encik Arham Abd Rahman, Timbalan Ketua Pengarah Eksekutif MIDA dalam ucapannya menyatakan bahawa Kerajaan Persekutuan sedang menyediakan lebih banyak peluang bagi syarikat untuk bergerak ke arah Industri 4.0 melalui pelbagai inisiatif.

Sehingga 2018, sejumlah 770 projek bernilai RM82.7 bilion telah dilaksanakan di Sarawak. Menurut beliau, untuk menggalakkan lebih banyak pelaburan, MIDA akan menjalankan pelbagai aktiviti terutamanya dalam kalangan pemain domestik.

Encik Arham berharap peserta akan mengambil peluang untuk menjalinkan kerjasama dengan agensi yang hadir di Seminar bagi membangunkan dan mengembangkan perniagaan mereka.

Seminar ini menampilkan 3 sesi pleno dengan penceramah-penceramah memberi tumpuan kepada sokongan perniagaan dan insentif yang disediakan oleh MIDA, MIED, Kementerian Perdagangan Antarabangsa dan Industri (MITI), dan agensi lain.

Sesi-sesi pleno adalah seperti yang disenaraikan dalam artikel.

4th Sarawak Timber & SMEs Expo 2019



Chief Minister (centre) visiting STA's booth during the Expo, accompanied by Deputy Chief Minister (2nd from left) and Dato' Sri Patrick Wong Haw Yeong, STA Permanent Council Member, (1st from right) along with other Council Members

The Sarawak Timber & SMEs Expo is a biennial event jointly organised by the Sarawak Timber Industry Development Corporation (STIDC) and Ministry of Industrial and Entrepreneur Development (MIED). Entering its fourth edition, the Expo was held from 27 to 30 June 2019 at the Borneo Convention Centre Kuching (BCK).

Themed “Leveraging Digital Technology in Transforming the Timber and SMEs Industry”, this year’s Expo aimed to highlight diversified, innovative and unique timber, non-timber and SMEs products produced by the local manufacturers as well as SMEs entrepreneurs in Sarawak. It also provided opportunities for local and foreign businesses to network and expand trade.

During the official opening ceremony on 27 June 2019, the Deputy Chief Minister of Sarawak, Datuk Amar Haji Awang Tengah Ali Hasan who is also the Chairman of STIDC Board of Management, in his Welcoming Speech, stressed the importance of embracing digital economy for Sarawak's industries to be competitive and sustainable. On the implementation of the Timber Industry Transformation Plan (2015-2030), he said it is to transform the current timber industry from heavily dependent on export of primary and secondary timber products to high value added timber products by 2030. This is in line with Sarawak's vision in achieving its targeted export earnings of RM10 billion in the same year.

The Expo was officiated by the Chief Minister of Sarawak, Datuk Patinggi (Dr) Abang Haji Abdul Rahman Zohari Bin Tun Datuk Abang Haji Openg. In his Opening Speech, the Chief Minister said that the timber industry's future direction lies in utilisation of alternative raw materials from planted forests, therefore the industry would need to re-tool and re-engineer the processes in the mills and timber operations.

According to him, the Sarawak Government will allocate RM30 million to establish the Sarawak Design Centre (SARADEC) to enable the timber industry and SMEs in Sarawak to use design for economic growth and improve the export of furniture as well as value added products globally.

During the ceremony, the Chief Minister witnessed the signing of Memoranda of Understanding (MoUs) between timber companies and their trading partners. There was also a prize giving ceremony to winners of the PUSAKA-UNIMAS Furniture Design Competition 2018. The competition was organised by STIDC and Universiti Malaysia Sarawak (UNIMAS) to promote creative works by local students, at the same time encouraging youths to venture into furniture designing.

Some of the main attractions at the Expo included the Bamboo Gallery and the House of Acacia, showcasing the utilisation of both species as an alternative resource.

砂拉越木材工业发展机构（STIDC）和工业及企业家发展部（MIED）于2019年6月27日至30日假古晋婆罗洲会展中心（BCCK）联合举办两年一度的砂拉越木材与中小型企业（SME）博览会。

博览会今年的主题为“利用数码科技改造木材和中小型企业”，旨在突出本地制造商及砂拉越中小型企业生产的多样化，创新和独特的木材，非木材和中小型企业产品。

砂州副首长拿督阿玛阿旺登雅（译名），同时也是STIDC管理董事会主席，在2019年6月27日的开幕仪式上致词时强调砂拉越工业数码经济的重要性，使其具有竞争力和可持续性。

他表示木材工业转型计划（2015–2030）的实施是于2030年把目前的木材工业从严重依赖初级和二级木材产品出口转变为高附加值木材产品。这符合砂拉越同年实现目标出口收入马币100亿令吉的愿景。

博览会是由砂州首长拿督巴丁宜阿邦佐哈里（译名）主持开幕礼。他在致词时表示木材工业的未来方向在于利用源自人工林的替代原料，因此该行业需要重新设计和重新整顿工厂和木材业务的流程。

砂州首长在开幕礼上见证木材公司与其贸易伙伴签署谅解备忘录。博览会的一些主要景点包括竹廊和相思树之家，展示了两种树种作为替代原料的使用。

Ekspo Perkayuan dan Perusahaan Kecil dan Sederhana (SMEs) Sarawak merupakan acara dwitahunan yang dianjurkan secara bersama oleh Perbadanan Kemajuan Perusahaan Kayu Sarawak (STIDC) dan Kementerian Pembangunan Perindustrian dan Usahawan (MIED). Ekspo edisi ke-4 ini berlangsung dari 27 hingga 30 Jun 2019 di Pusat Konvensyen Borneo Kuching (BCCK).

Bertemakan “*Memanfaatkan Teknologi Digital dalam Menukar Industri Perkayuan dan SMEs*”, Ekspo kali ini bertujuan menekankan kepelbagai, inovasi dan keunikan produk kayu, bukan kayu dan SMEs yang dihasilkan oleh pengeluar tempatan serta usahawan SMEs di Sarawak.

Semasa upacara perasmian yang berlangsung pada 27 Jun 2019, Timbalan Ketua Menteri Sarawak, Datuk Amar Haji Awang Tengah Ali Hasan yang juga merupakan Pengurus Lembaga Pengurusan STIDC, dalam ucapan alu-aluannya menekankan kepentingan merangkul ekonomi digital oleh industri-industri di Sarawak untuk terus berdaya saing dan mampu. Mengenai pelaksanaan Pelan Transformasi Industri Perkayuan (2015-2030), beliau mengatakan bahawa ianya bertujuan untuk mengubah industri perkayuan semasa yang bergantung kepada eksport produk kayu primer dan sekunder kepada produk kayu bernilai tinggi menjelang 2030. Ini adalah selari dengan visi Sarawak dalam mencapai sasaran pendapatan eksport bernilai RM10 billion pada tahun yang sama.

Ekspo telah dirasmikan oleh Ketua Menteri Sarawak, Datuk Patinggi (Dr) Abang Haji Abdul Rahman Zohari Bin Tun Datuk Abang Haji Openg. Dalam ucapan pembukaannya, beliau menyatakan bahawa masa depan industri perkayuan terletak pada penggunaan bahan mentah alternatif dari hutan lading. Oleh itu, industri-industri perlu membuat penstrukturkan semula dan meneliti kaedah pemprosesan di kilang-kilang dan operasi perkayuan.

Ketua Menteri menyaksikan sesi menandatangani Memorandum Persefahaman (MoU) di antara syarikat perkayuan dan rakan perdagangan masing-masing. Antara tarikan utama Ekspo kali ini termasuk Galeri Buluh and Rumah Acacia yang memperkenalkan penggunaan kedua-dua spesies sebagai sumber alternatif.



Mr David Tiong, STA Vice Chairman (seated, 3rd from left)
with members at STA's booth

1st Sarawak Design Conference & Expo 2019

In conjunction with the 4th Sarawak Timber and SMEs Expo 2019, the first Sarawak Design Conference and Expo 2019, with the theme “Bringing Design to Your Home”, was jointly organised by the Sarawak Timber Industry Development Corporation (STIDC), University Malaysia Sarawak (UNIMAS) and Bandung Institute of Technology (ITB).

A total of 241 participants from Sarawak, Sabah, Peninsular Malaysia as well as neighboring countries such as Indonesia and Brunei, attended the two-day Conference from 27 to 28 June 2019.

Tuan Haji Hashim Bin Haji Bojet, the General Manager of STIDC, in his Welcoming Remarks highlighted that the intention to organise the first design conference was not only to enhance collaboration and networking between Sarawak Government, private agencies as well as academic institutions, but also to provide a platform for local and international furniture designers to exchange ideas, skills and experiences.

According to him, STIDC will continue to collaborate with UNIMAS and ITB in organising similar workshops and seminars. This is to stimulate more creative design ideas, and to sustain its Pool of Young Designers (POYOD) programmes' goal in cultivating 100 local furniture designers by year 2030. He added that, last year in 2018, nine (9) POYOD members were given the opportunity to participate in a few furniture fairs and exhibitions in Australia, United Arab Emirates and India. This had successfully generated RM47 million worth of trade and sales enquiries for Sarawak.

Citing a report by Global Market Insights, Inc, he said the future furniture market size will be about USD750 billion by 2024, with wood material dominating the global furniture industry. Hence, he encouraged designers to look into different types of wood species, particularly species from planted forest, as well as to develop frameworks or incorporate design ideas into wood furniture products. He further stated that the current Sarawak's annual export value of furniture is about RM40 million. Thus, there is huge potential in the furniture market.

Six (6) keynote speakers who are prominent in the field of furniture design presented their papers at the two-day Conference. Another six (6) research papers were also presented by students and researchers from ITB and UNIMAS.

Subsequently, a roundtable discussion was also held. Mr Nicholas Andrew Lissem, the Assistant General Manager (Industrial Planning & Licensing) of STIDC concluded that, it is important to promote and enhance awareness on the roles of design in developing market-oriented products, in order to produce competitive products for the global market. He explained that, other than the aspect of cultural identity, the designers need to look into availability of resources and technology to develop products that integrate realistic commercial values.

为配合2019年第4届砂拉越木材与中小型企业博览会(SME),砂拉越木材工业发展机构(STIDC)和马来西亚砂拉越大学(UNIMAS)以及万隆技术学院(ITB)联合举办了以“把设计带入您的家居”为主题的2019年第1届砂拉越设计研讨会。

一共有241名来自砂拉越、沙巴、西马以及邻国例如印尼和文

莱的参与者参加了该项为期2天，即从2019年6月27至28日所举行的研讨会。

STIDC 总经理哈兹哈信先生 (译音) 在致欢迎辞时强调举办第一届设计大会的目的不只是为了增强砂州政府和私营机构以及学术机构之间的合作和建立良好关系,同时也是为了提供一个让本地和外国的家具设计师交换构思想法, 技术和经验的平台。

据他说, 为了刺激更多的设计构思想法, 并且支持 “Pool of Young Designers (POYOD)” 计划在2030年之前培训出100名本地家具设计师团队的目标, STIDC 将会继续和 UNIMAS 以及 ITB 合作举办类似的研讨会。

他也鼓励设计师研究不同类型的木材种类, 尤其是来自人工林的种类, 并且制定框架或将设计构思的想法融入木制家具产品中。他也表示砂拉越目前的家具年出口额约为40亿令吉, 从而可看出家具市场具有巨大的潜力。

6位在家具设计方面有突出表现的主讲人在该为期2天的大会上呈现了他们的论文。另外, 来自 ITB 和 UNIMAS 的学生和研究员也呈现了他们的研究论文。

Bersempena dengan Ekspos Perkayuan dan Perusahaan Kecil dan Sederhana (SMEs) Sarawak Ke-4 2019, Persidangan Reka Bentuk dan Ekspos 2019 Sarawak yang pertama dengan tema “Membawa Reka Bentuk ke Rumah Anda”, telah dianjurkan secara bersama oleh Perbadanan Kemajuan Perusahaan Kayu Sarawak (STIDC), Universiti Malaysia Sarawak (UNIMAS) dan Institut Teknologi Bandung (ITB).

Sejumlah 241 peserta daripada Sarawak, Sabah, Semenanjung Malaysia serta negara-negara jiran seperti Indonesia and Brunei hadir ke Persidangan 2 hari itu dari 27 hingga 28 Jun 2019.

Tuan Haji Hashim Bin Haji Bojet, Pengurus Besar STIDC dalam ucapan alu-aluannya menekankan bahawa pengajurkan persidangan yang pertama itu bukan sahaja untuk meningkatkan kerjasama dan jaringan di antara Kerajaan Sarawak, agensi swasta serta institut akademik, malah ianya juga bertujuan bagi menyediakan landasan bagi pereka perabot tempatan dan antarabangsa bertukar idea, kemahiran dan pengalaman.

Menurutnya lagi, STIDC akan terus bekerjasama dengan UNIMAS dan ITB dalam menganjurkan bengkel dan seminar serupa. Ini adalah untuk merangsang lebih banyak idea reka bentuk kreatif dan untuk mengekalkan matlamat program Kelompok Perekira Muda (POYOD) dalam menghasilkan 100 pereka perabot tempatan menjelang tahun 2030.

Beliau menggalakkan pereka untuk mengaplikasikan pelbagai jenis spesies kayu, terutamanya spesis hutan ladang serta membangunkan rangka kerja atau mengetengahkan idea reka bentuk ke dalam perabot kayu. Beliau seterusnya menyatakan nilai eksport perabot tahanan Sarawak sekitar RM40 juta dan perabot mempunyai potensi pasaran yang besar.

6 penceramah terkenal dalam bidang reka bentuk perabot membentangkan kertas kerja mereka semasa Persidangan. Selain itu, 6 kertas penyelidikan turut dibentangkan oleh pelajar dan penyelidik daripada ITB dan UNIMAS.

Congratulatory Message

Heartiest congratulations to Pemanca Datuk Sir Wong Kie Yik, Chairman of STA



on being awarded
The Knight Commander Of The Order Of The British Empire (KBE)

in conjunction with Her Majesty, Queen Elizabeth II's 93rd Birthday
which carries the title "Sir"

From
Council Members, Members, Management and Staff of STA

Board of Directors, Management and Staff of STA Enterprises Sdn Bhd,
STA Mutual Sdn Bhd, STA Training Sdn Bhd, STA Ventures Sdn Bhd

Setinggi-tinggi Tahniah diucapkan kepada Pemanca Datuk Sir Wong Kie Yik, Pengurus STA

di atas penganugerahan
The Knight Commander Of The Order Of The British Empire (KBE)

Sempena Hari Ulang Tahun ke-93, Yang Mulia Queen Elizabeth II
yang membawa gelaran "Sir"

Daripada
Ahli-ahli Majlis, Ahli-ahli, Pengurusan dan Kakitangan STA

Lembaga Pengarah, Pengurusan dan Kakitangan STA Enterprises Sdn Bhd,
STA Mutual Sdn Bhd, STA Training Sdn Bhd, STA Ventures Sdn Bhd

砂拉越木材工会理事成员，会员，董事成员，本会以及子公司（STA Enterprises Sdn Bhd, STA Mutual Sdn Bhd, STA Training Sdn Bhd, STA Ventures Sdn Bhd）管理层和全体职员衷心恭贺本会主席邦曼查拿督黄启晖爵士在伊丽莎白二世93岁诞辰时获得册封爵级司令勋章，即“爵士”勋衔。